

SŁOWO WSTĘPNE

PRZEPROWADZANE OD 2004 R. EGZAMINY CERTYFIKATOWE Z JĘZYKA POLSKIEGO jako obcego pozwalają oceniać zainteresowanie dyplomami potwierdzającymi znajomość naszego języka, jak też – pośrednio – rezultaty nauczania polszczyzny jako języka obcego poza Polską i w Polsce. Na przełomie roku 2005/2006 przeprowadzono badania porównawcze kompetencji językowej maturzystów polskich oraz cudzoziemców zdających egzaminy certyfikatu na poziomie C2. Ponieważ w badaniach wykorzystano jedną z wersji testu certyfikatu na poziomie C2, używanych w roku 2005, badania pozwoliły stwierdzić, że egzaminy certyfikatu na poziomie C2 potwierdzają kompetencję językową zbliżoną do kompetencji językowej polskich maturzystów. Maturzyści są średnio lepsi od cudzoziemców o 10,3 punktów, ale różnica jest najbardziej widoczna w poprawności gramatycznej (5,1 p.); w rozumieniu ze słuchu i w rozumieniu tekstów (odpowiednio 3,2 p. i 3 p.) różnica na niekorzyść cudzoziemców jest mniejsza, w redagowaniu prac pisemnych zaś cudzoziemcy są nieznacznie lepsi od polskich maturzystów (0,7 p.).

Wspominam te doświadczenia, chcąc zwrócić uwagę na znaczenie badań porównawczych nie tylko w kręgu osób mówiących po polsku, ale także w odniesieniu do osób mówiących różnymi językami. Ich znaczenie może być ogromne, gdyż pozwolą one na porównanie różnych systemów certyfikatu, testów certyfikatu dla różnych języków, a pośrednio także kompetencji językowych w różnych językach. Polskie prace są porównywane z innymi w ramach standardów europejskich opracowanych przez ALTE, ale porównania te dotyczą głównie testów certyfikatu. Brak jest prac porównawczych odnoszących się do różnych języków, np. niemieckiego i polskiego.

Dlatego specjalnego znaczenia nabiera konferencja zorganizowana wspólnie przez Szkołę Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego i Uniwersytet w Lipsku oraz Uniwersytet im. M. Lutra w Halle. Była ona poważną dyskusją prowadzoną przez osoby zajmujące się certyfikacją w języku polskim z osobami znającymi system certyfikacji w języku niemieckim. Stanowiła początek współpracy specja-

listów z obu krajów i – miejmy nadzieję – początek badań porównawczych. Dlatego tom zbierający materiały z tej konferencji wart jest uważnej lektury, wart jest polecenia.

*Prof. dr hab. Władysław T. Miodunka
Przewodniczący Państwowej Komisji
Poświadczenia Znajomości Języka Polskiego jako Obcego*